

АНГЛО-
РУССКАЯ
СЛОВАРЬ

English-Russian
DICTIONARY



**ИЗДАТЕЛЬСТВО
«РУССКИЙ ЯЗЫК»**

**POCKET
ENGLISH-RUSSIAN
DICTIONARY**

7600 entries

**Compiled by
O. P. BENYUCH
and
G. V. CHERNOV**

**Seventeenth Stereotype
Edition**

**M O S C O W
RUSSIAN LANGUAGE
PUBLISHERS
, 1980**

**КАРМАННЫЙ
АНГЛО-РУССКИЙ
СЛОВАРЬ**

7600 слов

**Составили
О. П. БЕНЮХ
и
Г. В. ЧЕРНОВ**

**Издание семнадцатое,
стереотипное**

**МОСКВА
ИЗДАТЕЛЬСТВО
«РУССКИЙ ЯЗЫК»
1980**

81.2 Англ
К24

К24 Карманный англо-русский словарь: 7600 слов / Сост. О. П. Бенюх, Г. В. Чернов. — 17-е изд., стереотип. — М.: Рус. яз., 1980 — 832 с.

Словарь содержит 7600 наиболее употребительных слов, необходимых в быту, во время путешествий, при посещении культурных, научных учреждений, общественных организаций. Предназначается для туристов, а также для лиц, изучающих английский язык.

К $\frac{70105-004}{015(01)-80}$ 165-80 4602020000

ОТ ИЗДАТЕЛЬСТВА

Настоящий „Карманный англо-русский словарь“ входит в серию русско-иностранных и иностранно-русских карманных словарей. Издание этой серии вызвано значительным расширением связей Советского Союза с различными странами мира.

Данный словарь в основном ставит своей целью помочь советским гражданам и иностранцам, говорящим на английском языке, при устном общении. В словарь включено ограниченное число слов (7600), наиболее употребительных в быту, в путешествии, необходимых при посещении куль-

турных, научных, хозяйственных учреждений и организаций и т. п. При словах дается небольшое количество широко распространенных словосочетаний и простых фраз.

В словаре приводятся названия большинства национальностей и языков мира, много места уделено спортивной терминологии. Список географических названий дан в конце словаря.

Так как словарь такого типа не ставит своей целью помочь в овладении языком, а служит только справочным пособием при живом общении представителей разных народов, грамматические сведения даны минимально.

Издательство просит направлять все замечания по адресу: 103 009, Москва, К-9, Пушкинская ул., 23. Издательство «Русский язык».

О ПОЛЬЗОВАНИИ СЛОВАРЕМ

Все основные английские слова расположены в словаре в строго алфавитном порядке.

Тильда (~) заменяет основное (черное) слово или первую часть производного или сложного слова, отделенную от второй его части параллельными линиями (||), напр.:

violent ['vaɪələnt] сѣль-
ный, неѣстовый; ~
struggle ожесточѣнная
борьба.

· wall||-painting ['wɔ:lpeɪnt-
ɪŋ] рѣспѣсь стѣн; ~pa-
per [-peɪpə] обѣи мн.

Если в одном из значений

слово пишется с прописной буквы, то вместо тильды в скобках дается соответствующая прописная буква с точкой. В примерах прописная буква дается без скобок, напр.:

congress ['kɒŋɡres] 1)
съезд *м*; конгрéсс *м*;
Párty C. съезд пáртии;
2) (C.) конгрéсс США.

При ведущем слове словарного гнезда в квадратных скобках дается его произношение по международной фонетической системе. При последующих основных словах словарной статьи транскрипция, как правило, дается частично, напр.:

build [bɪld] (built) стрó-
ить; ~er [-ə] стрóитель
м; ...
yacht [jɒt] яхта *ж*; ~-
-club [-klʌb] яхт-клóб
м.

При омонимах транскрипцией снабжается только первое слово. Ударение в транскрипции дается перед ударным слогом.

На двусложных и многосложных английских и русских словах, а также на английских двусложных словах со слоговым *l* или *g* даются ударения, напр.: *wórk-er*, английский, *táble*. На поясняющих (курсивных) словах ударение не дается. На русских односложных словах ударение ставится лишь в тех случаях, когда оно переходит со значащего слова на служебное, напр.: *пóд* руку, а также в некоторых оборотах, напр.: *нé* за что. Если в слове возможны два варианта ударения, даются оба, напр.: *о́бщíна*.

Омонимы выделяются в отдельные гнезда и обознача-

ются полужирными римскими цифрами, напр.:

bat I [bæt] летучая мышь.

bat II *спорт.* битá ж.

Внутри гнезда разные части речи обозначаются полужирными арабскими цифрами с точкой. Разные значения одного и того же слова обозначаются светлыми арабскими цифрами со скобкой. Разные значения фразеологических и глагольно-наречных словосочетаний — русскими буквами со скобкой, напр.:

warm [wɔ:m] ... 2. у
греть(ся), нагревать
(-ся); ~ up а) подогре-
вать; б) *спорт.* делать
разминку; ...

В тех случаях, когда английское слово (или одно из его значений) чаще всего употребляется в определенном словосочетании, а также

когда для данного словаря важно дать его лишь в определенном словосочетании, после этого слова (или после соответствующей цифры) ставится двоеточие, за которым следует словосочетание и его перевод, напр.:

ball-point ['bɔ:lprɔɪnt]: ~ pen
шáриковая рúчка.

Отдельные словосочетания, не относящиеся ни к одному из значений, данных в словарной статье, помещаются за знаком ромб (◆), напр.:

bit I [bit] кусóчек м;
◆ wait a ~ подождите
немнóго; not a ~ ни-
чúть.

При переводе слова близкие значения отделяются друг от друга запятой, более далекие значения — точкой с запятой.

Слово, часть слова или вы-

ражения, взятые в круглые скобки, являются факультативными (необязательными), напр.:

afford [ə'fɔ:d] ... I can't
~ (to buy) it это для
меня слишком дорого.

В круглых скобках дается также вариант перевода или вариант словосочетания с соответствующим переводом, напр.:

hail II ... 2) окликать; ~
a táxi остано́вить (по-
дозва́ть) такси́.

winter ['wintə] зима́ ж;
last (next) ~ прошлой
(бúдущей) зимой; ...

В ряде случаев значение слова или отдельное выражение снабжается стилистической пометой или пометой, указывающей область применения, напр.:

baton ['bætn] 1) муз.
дирижёрская палочка;
2) спорт. эстафетная
палочка; . . .

В случае перевода англий-
ского слова многозначным
русским словом при послед-
нем дается пояснение или
пример, напр.:

bulletin ['bulitin] бюл-
летень *м* (официаль-
ное сообщение).

Для того чтобы облегчить
пользование словарем людям,
говорящим по-английски, но
слабо знающим русский язык,
к различным значениям мно-
гозначных английских слов и
омонимам даны пояснения на
английском языке, напр.:

virtue ['vɜ:tju:] 1) доб-
родетель *ж*; 2) до-
стоинство *с* (*merit*).

Иногда вместо пояснения
дается короткий пример.

В помощь иностранцам дается также расшифровка условных сокращений на английском языке (см. стр. 22—27).

Перевод глаголов, как правило, дается в несовершенном виде.

Неправильно образующиеся формы глаголов, степеней сравнения прилагательных и наречий, а также формы множественного числа имен существительных приводятся в скобках непосредственно после черного слова или соответствующей части речи в словарном гнезде, напр.:

come [kʌm] (came; come)

...
good [gʊd] 1. a (better;
best) ...

goose [gu:s] (pl geese) ...

Эти формы приводятся на своем алфавитном месте со ссылкой на основное слово.

При глаголах точкой с за-

пятой разделены формы *past* и *past participle*, при наречиях и прилагательных — сравнительная и превосходная степени.

Если при глаголе дана лишь одна форма, это значит, что формы *past* и *past participle* совпадают.

Грамматическая помета множественного числа (*pl*) дается при тех английских существительных, которые согласуются с глаголами во множественном числе.

Предложное управление приводится лишь тогда, когда оно представляет трудность для перевода.

При русских словах указывается род.

NOTE TO THE ENGLISH USER OF THE DICTIONARY

Every head-word is given in the dictionary in its alphabetical order. The tilde (~) substitutes the head-word, or the first part of a derivative and a compound, followed by the sign (||), e.g.:

wall||-painting ['wɔ:lpeint-
ɪŋ] рѳспись стен; ~ра-
per [-peɪpə] обѳи мн.

If the word is capitalized when used in one of its senses, the capital letter is given in parentheses instead of the tilde. In phrases parentheses are omitted, e.g.: